

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ

Упълномощените представители на  
Негово Величество Кралят на белгийците,  
Нейно Величество Кралицата на Дания,  
Президента на Федерална република Германия,  
Президента на Френската република,  
Президента на Ирландия,  
Президента на Италианската република,  
Негово Кралско Височество Великият херцог на Люксембург,  
Нейно Величество кралицата на Нидерландия,  
Нейно Величество кралицата на Обединеното кралство Великобритания и  
Северна Ирландия,  
и на Съвета на Европейските общности,  
от една страна, и  
държавата Израел,  
от друга страна,

които се срещнаха в Брюксел на осми февруари, хиляда деветстотин седемдесет  
и седма година за подписване на Допълнителния протокол към Споразумението  
между Европейската икономическа общност и държавата Израел, както и на  
протокола, отнасящ се за финансово сътрудничество,

с подписването на тези протоколи,

- приемат съвместна декларация относно концепцията за „Договарящи  
страни”,

- приемат за сведение изброените тук по-долу декларации:

1. декларация на Европейската икономическа общност относно  
европейската разчетна единица, цитирана в член 2 от Финансовия протокол,
2. декларация на представителя на правителството на Федерална република  
Германия относно прилагането относно Допълнителния протокол и Финансовия  
протокол за Берлин,

3. декларация на представителя на правителството на Федерална република Германия относно дефиницията на израза „германски гражданин”,

- и приемат за сведение размените на писма, изброени тук по-долу:

1. размяна на писма относно изпълнението на протоколите преди тяхното влизане в сила,

2. размяна на писма относно сътрудничеството в областите наука, технология и защита на околната среда.

Декларациите и разменените писма, изброени тук по-горе, са приложени към настоящия Заключителен акт.

Пълномощниците се споразумяват, че декларациите и разменените писма са предмет, по същия начин както протоколите, на всякакви процедури, които са необходими, за да се гарантира тяхната валидност.

### **Съвместна декларация относно концепцията за „Договарящи страни”**

Договарящите страни се споразумяват да тълкуват Допълнителния протокол и Финансовия протокол по такъв начин, че изразът „Договарящи страни”, който се явява в тези протоколи от една страна означава, че Общността и държавите-членки, или Общността, или само държавите-членки и от друга страна – държавата Израел. Значението, което се придава на този израз във всеки случай се извежда от съответните разпоредби на Договора за създаване на Европейската икономическа общност.

### **Декларация на Европейската икономическа общност относно европейската разчетна единица, цитирана в член 2 от Финансовия протокол**

1. Европейската разчетна единица, която се използва, за да изрази сумите, посочени в член 2 от Финансовия протокол, се дефинира като сбор от следните суми във валутите на държавите-членки на Европейската икономическа общност:

Германска марка	0.828
Фунт стерлинг	0.885
Френски франк	1.15
Италианска лира	109
Нидерландски гулден	0.286
Белгийски франк	3.66
Люксембургски франк	0.14
Датска крона	0.217
Ирландски фунт	0.00759

2. Стойността на европейската разчетна единица във всяка посочена валута е равна на сбора от еквивалента в тази валута на валутните суми, цитирани в

параграф 1. Тя се изчислява от Комисията, като се използват ежедневни пазарни обменни курсове.

Ежедневните стойности на разчетната единица в различните национални валути се публикуват в *Официален вестник на Европейските общности*.

**Декларация на представителя на правителството на Федерална република Германия относно прилагането на Допълнителния протокол и Финансовия протокол за Берлин**

Допълнителният протокол и Финансовият протокол се прилагат еднакво в област Берлин, освен ако в рамките на период от три месеца след влизане в сила на споменатите протоколи, правителството на Федерална република Германия не направи декларация в противоречие с другите договарящи страни.

**Декларация на представителя на правителството на Федерална република Германия относно дефиницията на израза „германски гражданин“**

Всички германци по смисъла на Основния закон на Федерална република Германия се считат граждани на Федерална република Германия .

**Размяна на писма относно изпълнението на протоколите преди тяхното влизане в сила**

Брюксел, 8 февруари 1977 г.

Господине,

Имам честта да Ви информирам, че след като протоколите и вътрешните текстове на Общността, свързани с тях, бъдат подписани, Общността ще е готова, в сътрудничество с Вашето правителство, да:

- предприеме подготвителна работа по сътрудничество за изпълнение, така че да могат да се вземат конкретни мерки при влизане в сила на Допълнителния протокол,
- продължи до края работата, определена за работната група, съставена на 7 юни 1976 г. от Съвместния комитет ЕИО-Израел, а именно да събира и анализира елементи, позволяващи възможности за сътрудничество на основата на искания, представени от Израел по този повод, който да се определи,

- оцени при условията, отнасящи се за финансовото сътрудничество проектите, представени от Израел или със съгласие на Израел, от другите бенефициенти на помощта, като се разбира, че окончателно одобрение за тези проекти не може да бъде дадено, преди Финансовият протокол да е влязъл в сила.

Ще Ви бъда благодарен да потвърдите получаването на настоящото писмо.

Моля да приемете, уважаеми господине, моите най-високи почитания.

(п) Maurice FOLEY  
Ръководител на делегацията на  
Европейската икономическа общност

Брюксел, 8 февруари 1977 г.

Господине,

Във Вашето писмо с днешна дата Вие ме информирате, както следва:

„Имам честта да Ви информирам, че след като протоколите и вътрешните текстове на Общността, свързани с тях, бъдат подписани, Общността ще е готова, в сътрудничество с Вашето правителство, да:

- предприеме подготвителна работа по сътрудничество за изпълнение, така че да могат да се вземат конкретни мерки при влизане в сила на Допълнителния протокол,

- продължи до края работата, определена за работната група, съставена на 7 юни 1976 г. от Съвместния комитет ЕИО-Израел, а именно да събира и анализира елементи, позволяващи възможности за сътрудничество на основата на искания, представени от Израел по този повод, който да се определи,

- оцени при условията, отнасящи се за финансовото сътрудничество проектите, представени от Израел или със съгласие на Израел, от другите бенефициенти на помощта, като се разбира, че окончателно одобрение за тези проекти не може да бъде дадено, преди Финансовият протокол да е влязъл в сила.

Ще Ви бъда благодарен да потвърдите получаването на настоящото писмо.”

Имам честта да потвърдя получаването на настоящото писмо.

(п) Eliashiv BEN-HORIN  
Ръководител на израелската делегация

**Размяна на писма относно сътрудничеството в областите наука, технология и защита на околната среда**

Брюксел, 8 февруари 1977 г.

Господине,

Имам честта да Ви информирам, че относно сътрудничеството в областите наука, технология и защита на околната среда, цитирано в член 4 от Допълнителния протокол, намерението на израелското правителство е да представи на Съвета за сътрудничество молби, *inter alia*, за :

- участие на Израел в някои изследователски проекти на Общността, за които Израел притежава конкретен опит,
- обмен на научна и технологична информация от общ интерес,
- изпълнение на съвместни изследователски програми между Израел и Общността в областите технология, приложна наука и индустриално изследване и развитие,
- включване на израелски научни институти измежду тези, които се договарят да предприемат непреки проекти на Общността за научни изследвания.

Ще Ви бъда благодарен да потвърдите получаването на настоящото писмо.

Моля да приемете, господине, моите най-високи почитания.

(п) Eliashiv BEN-HORIN  
Ръководител на израелската делегация

Брюксел, 8 февруари 1977 г.

Господине,

Във Вашето писмо с днешна дата Вие ме информирате, както следва:

„Имам честта да Ви информирам, че относно сътрудничеството в областите наука, технология и защита на околната среда, цитирано в член 4 от Допълнителния протокол, намерението на израелското правителство е да представи на Съвета за сътрудничество молби, *inter alia*, за :

- участие на Израел в някои изследователски проекти на Общността, за които Израел притежава конкретен опит,
- обмен на научна и технологична информация от общ интерес,
- изпълнение на съвместни изследователски програми между Израел и Общността в областите технология, приложна наука и индустриално изследване и развитие,

- включване на израелски научни институти измежду тези, които се договарят да предприемат непреки проекти на Общността за научни изследвания.

Ще Ви бъда благодарен да потвърдите получаването на настоящото писмо.”

Имам честта да потвърдя получаването на настоящото писмо.

Мога да Ви уверя, че всяка молба, предадена на Съвета за сътрудничество, ще бъде изследвана за нейните достойнства в съгласие с процедурите и разпоредбите, определени със Споразумението и с Допълнителния протокол към него по отношение изпълнението на сътрудничеството.

Моля да приемете, господине, моите най-високи почитания.

(п) Maurice FOLEY  
Ръководител на делегацията на  
Европейската икономическа общност